

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pięć tysięcy łokci, które pozostaną z szerokości wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci, będzie do powszechnego użytku – do zamieszkania i jako wolna przestrzeń,* z miastem pośrodku.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast pas pięciu tysięcy łokci na południe od działu kapłanów, mierzący również dwadzieścia pięć tysięcy łokci, będzie obszarem wspólnym dla wszystkich, przeznaczonym pod zabudowę, tereny pasterskie i rolnicze. Miasto będzie pośrodku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pięć tysięcy <i>prętów</i> , które pozostaną z szerokości wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy, stanowi miejsce pospolite na miasto, na zamieszkanie i na pastwiska. A miasto będzie w jego środku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pięć tysięcy łokci, które pozostaną wszcz przeciwko onym dwudziestu i pięciu tysięcy, będzie miejsce pospolite dla miasta na mieszkanie i dla przedmieścia, a miasto będzie w pośrodku niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pięć tysięcy, które zbywają w szerokości przez dwadzieścia i pięć tysięcy, nie poświęcone będą miastu na mieszkanie i na przedmieście, i będzie miasto w pośrodku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pięć tysięcy [łokci], które jeszcze pozostają z szerokości dwudziestu pięciu tysięcy [łokci], nie będą święte, a będą służyły miastu za dzielnicę mieszkalną i pastwisko, miasto zaś będzie się znajdować w środku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pięć tysięcy łokci, które pozostały z szerokości wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci, są dla pospolitego użytku; mają one służyć miastu jako dzielnicę mieszkaniową i pastwiska. A miasto ma być w samym środku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obszar pięciu tysięcy trzin, który pozostał z dwudziestu pięciu tysięcy szerokości, jest zwyczajny, przeznaczony dla miasta na mieszkania i na wolną przestrzeń. Miasto będzie w jego środku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pas o szerokości pięciu tysięcy łokci, który pozostał z szerokości dwudziestu pięciu tysięcy, jest nieświęty i przeznaczony dla miasta na budynki mieszkalne oraz na obszar niezabudowany. Miasto będzie w jego środku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pięć tysięcy [łokci], pozostałej z szerokości dwudziestu pięciu tysięcy, stanowi [część] nieświętą i jest przeznaczona na miasto, na mieszkania i na pas wolny. W jej środku będzie miasto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А осталих пять тысяч в ширину на двадцать пять тысяч, буде передмуря для міста на поселення і на його розділення, і посеред нього буде місто.

¹⁾ W tym przypadku może chodzić o pastwiska podmiejskie, zob. <x>40 35:2-3</x>.

²⁾ <x>40 35:2-3</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dalsze pięć tysięcy z szerokości na dwadzieścia pięć tysięcy – to pospolity grunt dla miasta; ma służyć jako miejsce zamieszkania i plac przedmiejski; a miasto stanie w środku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli chodzi o pięć tysięcy łokci szerokości, pozostałych wzdłuż owych dwudziestu pięciu tysięcy, jest to coś nieświętego, przeznaczonego dla miasta, na miejsce zamieszkania oraz na pastwisko. Miasto zaś będzie pośrodku.